*Magnificat* *in E-flat Major* BWV 243.1 (243a), Christmas version

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Magnificat anima mea Dominum.* | 1. *My soul magnifies the Lord.* |
| 2. *Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.* | 2. *And my spirit has rejoiced in God my savior.* |
| A. **Vom Himmel hoch da komm ich her,****Ich bring euch gute neue Mär,****Der guten Mär bring ich so viel,** **Davon ich singen und sagen will.** | A. **There** **from heaven [on] high, I [God’s angel] come here [to earth];****I bring you [shepherds] good, new tidings;****Good tidings I bring so many** **Of which I wish to sing and speak.** |
| 3.–4. *Quia respexit humilitatem ancillae suae, ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.* | 3.–4. *For he has regarded the lowliness of his maidservant; for behold, from henceforth all generations will call me blessed.* |
| 5. *Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.* | 5. *For he who is mighty has done great [things] for me, and holy [is] his name.* |
| B. Freut euch und jubiliert, Zu Bethlehem gefunden wirdDas herzeliebe Jesulein,Das soll euer Freud und Wonne sein. | B. Rejoice and exult; In Bethlehem is to be foundThe beloved little Jesus,Who shall be your joy and bliss. |
| 6. *Et misericordia a progenie in progenies timentibus eum.* | 6. *And [his] mercy [is] on those who fear him, from generation to generations.* |
| 7. *Fecit potentiam in brachio suo; dispersit superbos mente cordis sui.* | 7. *He has dealt might with his arm; he has scattered the arrogant in the imagination of their heart.* |
| C. *Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus, bona voluntas.* | C. *Glory to God on high [in heaven]*. *And on earth peace to persons, [and] good will.* |
| 8. *Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.* | 8. *He has put down the mighty from their seat, and lifted up the lowly.* |
| 9. *Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.* | 9. *He has filled the hungry with good [things], and the rich he has sent away empty.* |
| D. Virga Jesse floruit, Emanuel noster apparuit; Induit carnem hominus,Fit puer delectabilis. Alleluia. | D. The “rod of Jesse” [God’s messiah] has blossomed, Our Immanuel [“God-with-us”] has appeared;He [God] has [in Jesus] put on human flesh,He has been created a delightful child. Hallelujah. |
| 10. *Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae.* | 10. *He has taken up his child/servant Israel, mindful of his mercy;* |
| 11. *Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini eius in saecula.* | 11. *As he has spoken to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* |
| 12. Gloria Patri; Gloria Filio; Gloria et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen. | 12. Glory to [God] the Father; glory to the Son; glory also to the Holy Spirit. As it was in the beginning, and [is] now, and always, and forever and ever. Amen. |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV243.1B> for an annotated translation